

Zacharias - Chapter 1

- 1** In mense octavo in anno secundo Darii factum est verbum Domini ad Zacchariam filium Barachiae filium Addo prophetam dicens
- 2** iratus est Dominus super patres vestros iracundia
- 3** et dices ad eos haec dicit Dominus exercituum convertimini ad me ait Dominus exercituum et convertar ad vos dicit Dominus exercituum
- 4** ne sitis sicut patres vestri ad quos clamabant prophetae priores dicentes haec dicit Dominus exercituum convertimini de viis vestris malis et cogitationibus vestris pessimis et non audierunt neque adtenderunt ad me dicit Dominus
- 5** patres vestri ubi sunt et prophetae numquid in sempiternum vivent
- 6** verumtamen verba mea et legitima mea quae mandavi servis meis prophetis numquid non comprehenderunt patres vestros et conversi sunt et dixerunt sicut cogitavit Dominus exercituum facere nobis secundum vias nostras et secundum adinventiones nostras fecit nobis
- 7** in die vicesima et quarta undecimo mense sabath in anno secundo Darii factum est verbum Domini ad Zacchariam filium Barachiae filium Addo prophetam dicens
- 8** vidi per noctem et ecce vir ascendens super equum rufum et ipse stabat inter myrteta quae erant in profundo et post eum equi rufi varii et albi
- 9** et dixi quid sunt isti domine mi et dixit ad me angelus qui loquebatur in me ego ostendam tibi quid sint haec
- 10** et respondit vir qui stabat inter myrteta et dixit isti sunt quos misit Dominus ut perambularent terram
- 11** et responderunt angelo Domini qui stabat inter myrteta et dixerunt perambulavimus terram et ecce omnis terra habitatur et quiescit
- 12** et respondit angelus Domini et dixit Domine exercituum usquequo tu non misereberis Hierusalem et urbium Iuda quibus iratus es iste septuagesimus annus est
- 13** et respondit Dominus angelo qui loquebatur in me verba bona verba consolatoria
- 14** et dixit ad me angelus qui loquebatur in me clama dicens haec dicit Dominus exercituum zelatus sum Hierusalem et Sion zelo magno
- 15** et ira magna ego irascor super gentes opulentas quia ego iratus sum parum ipsi vero adiuverunt in malum
- 16** propterea haec dicit Dominus revertar ad Hierusalem in misericordiis domus mea aedificabitur in ea ait Dominus exercituum et
- 1** In the eighth month, in the second year of king Darius, the word of the Lord came to Zacharias the son of Barachias, the son of Addo, the prophet, saying:
- 2** The Lord hath been exceeding angry with your fathers.
- 3** And thou shalt say to them: Thus saith the Lord of hosts: Turn ye to me, saith the Lord of hosts: and I will turn to you, saith the Lord of hosts.
- 4** Be not as your fathers, to whom the former prophets have cried, saying: Thus saith the Lord of hosts: Turn ye from your evil ways, and from your wicked thoughts: but they did not give ear, neither did they hearken to me, saith the Lord.
- 5** Your fathers, where are they? and the prophets, shall they live always?
- 6** But yet my words, and my ordinances, which I gave in charge to my servants the prophets, did they not take hold of your fathers, and they returned, and said: As the Lord of hosts thought to do to us according to our ways, and according to our devices, so he hath done to us.
- 7** In the four and twentieth day of the eleventh month which is called Sabath, in the second year of Darius, the word of the Lord came to Zacharias the son of Barachias, the son of Addo, the prophet, saying:
- 8** I saw by night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees, that were in the bottom: and behind him were horses, red, speckled, and white.
- 9** And I said: What are these, my lord? and the angel that spoke in me, said to me: I will shew thee what these are:
- 10** And the man that stood among the myrtle trees answered, and said: These are they, whom the Lord hath sent to walk through the earth.
- 11** And they answered the angel of the Lord, that stood among the myrtle trees, and said: We have walked through the earth, and behold all the earth is inhabited, and is at rest.
- 12** And the angel of the Lord answered, and said: O Lord of hosts, how long wilt thou not have mercy on Jerusalem, and on the cities of Juda, with which thou hast been angry? this is now the seventieth year.
- 13** And the Lord answered the angel, that spoke in me, good words, comfortable words.
- 14** And the angel that spoke in me, said to me: Cry thou, saying: Thus saith the Lord of hosts: I am zealous for Jerusalem, and Sion with a great zeal.
- 15** And I am angry with a great anger with the wealthy nations: for I was angry a little, but they helped forward the evil.
- 16** Therefore thus saith the Lord: I will return to Jerusalem in mercies: my house shall be built in it, saith the Lord of hosts: and the building line

perpendicularum extendetur super Hierusalem

shall be stretched forth upon Jerusalem.

17 adhuc clama dicens haec dicit Dominus exercituum adhuc affluent civitates meae bonis et consolabitur Dominus adhuc Sion et eliget adhuc Hierusalem

17 Cry yet, saying: Thus saith the Lord of hosts: My cities shall yet flow with good things: and the Lord will yet comfort Sion, and he will yet choose Jerusalem.

18 et levavi oculos meos et vidi et ecce quattuor cornua

18 And I lifted up my eyes, and saw: and behold four horns.

19 et dixi ad angelum qui loquebatur in me quid sunt haec et dixit ad me haec sunt cornua quae ventilaverunt ludam et Israhel et Hierusalem

19 And I said to the angel that spoke in me: What are these? And he said to me: These are the horns that have scattered Juda, and Israel, and Jerusalem.

20 et ostendit mihi Dominus quattuor fabros

20 And the Lord shewed me four smiths.

21 et dixi quid isti veniunt facere qui ait dicens haec sunt cornua quae ventilaverunt ludam per singulos viros et nemo eorum levavit caput suum et venerunt isti deterrere ea ut deiciant cornua gentium quae levaverunt cornu super terram luda ut dispergerent eam

21 And I said: What come these to do? and he spoke, saying: These are the horns which have scattered Juda every man apart, and none of them lifted up his head: and these are come to fray them, to cast down the horns of the nations, that have lifted up the horn upon the land of Juda to scatter it.

Zacharias - Chapter 2

1 Et levavi oculos meos et vidi et ecce vir et in manu eius funiculus mensurum

1 And I lifted up my eyes, and saw, and behold a man, with a measuring line in his hand.

2 et dixi quo tu vadis et dixit ad me ut metiar Hierusalem et videam quanta sit latitudo eius et quanta longitudo eius

2 And I said: Whither goest thou? and he said to me: To measure Jerusalem, and to see how great is the breadth thereof, and how great the length thereof.

3 et ecce angelus qui loquebatur in me egrediebatur et angelus alius egrediebatur in occursum eius

3 And behold the angel that spoke in me went forth, and another angel went out to meet him.

4 et dixit ad eum curre loquere ad puerum istum dicens absque muro habitabitur Hierusalem prae multitudine hominum et iumentorum in medio eius

4 And he said to him: Run, speak to this young man, saying: Jerusalem shall be inhabited without walls, by reason of the multitude of men, and of the beasts in the midst thereof.

5 et ego ero ei ait Dominus murus ignis in circuitu et in gloria ero in medio eius

5 And I will be to it, saith the Lord, a wall of fire round about: and I will be in glory in the midst thereof.

6 o fugite de terra aquilonis dicit Dominus quoniam in quattuor ventos caeli dispersi vos dicit Dominus

6 O, O flee ye out of the land of the north, saith the Lord, for I have scattered you into the four winds of heaven, saith the Lord.

7 o Sion fuge quae habitas apud filiam Babylonis

7 O Sion, flee, thou that dwellest with the daughter of Babylon:

8 quia haec dicit Dominus exercituum post gloriam misit me ad gentes quae spoliaverunt vos qui enim tetigerit vos tangit pupillam oculi eius

8 For thus saith the Lord of hosts: After the glory he hath sent me to the nations that have robbed you: for he that toucheth you, toucheth the apple of my eye:

9 quia ecce ego levo manum meam super eos et erunt praedae his qui serviebant sibi et cognoscetis quia Dominus exercituum misit me

9 For behold, I lift up my hand upon them, and they shall be a prey to those that served them: and you shall know that the Lord of hosts sent me.

10 lauda et laetare filia Sion quia ecce ego venio et habitabo in medio tui ait Dominus

10 Sing praise, and rejoice, O daughter of Sion: for behold I come, and I will dwell in the midst of thee: saith the Lord.

11 et adplicabuntur gentes multae ad Dominum in die illa et erunt mihi in populum et habitabo in medio tui et scies quia Dominus exercituum misit me ad te

11 And many nations shall be joined to the Lord in that day, and they shall be my people, and I will dwell in the midst of thee: and thou shalt know that the Lord of hosts hath sent me to thee.

<p>12 et possidebit Dominus Iudam partem suam in terra sanctificata et eliget adhuc Hierusalem</p>	<p>12 And the Lord shall possess Juda his portion in the sanctified land: and he shall yet choose Jerusalem.</p>
<p>13 sileat omnis caro a facie Domini quia consurrexit de habitaculo sancto suo</p>	<p>13 Let all flesh be silent at the presence of the Lord: for he is risen up out of his holy habitation.</p>

Zacharias - Chapter 3

<p>1 Et ostendit mihi Iesum sacerdotem magnum stantem coram angelo Domini et Satan stabat a dextris eius ut adversaretur ei</p>	<p>1 And the Lord shewed me Jesus the high priest standing before the angel of the Lord: and Satan stood on his right hand to be his adversary.</p>
<p>2 et dixit Dominus ad Satan increpet Dominus in te Satan et increpet Dominus in te qui elegit Hierusalem numquid non iste torris est erutus de igne</p>	<p>2 And the Lord said to Satan: The Lord rebuke thee, O Satan: and the Lord that chose Jerusalem rebuke thee: Is not this a brand plucked out of the fire?</p>
<p>3 et Iesus erat indutus vestibus sordidis et stabat ante faciem angeli</p>	<p>3 And Jesus was clothed with filthy garments: and he stood before the face of the angel.</p>
<p>4 qui respondit et ait ad eos qui stabant coram se dicens auferte vestimenta sordida ab eo et dixit ad eum ecce abstuli a te iniquitatem tuam et indui te mutatoriiis</p>	<p>4 Who answered, and said to them that stood before him, saying: Take away the filthy garments from him. And he said to him: Behold I have taken away thy iniquity, and have clothed thee with change of garments.</p>
<p>5 et dixit ponite cidarim mundam super caput eius et posuerunt cidarim mundam super caput eius et induerunt eum vestibus et angelus Domini stabat</p>	<p>5 And he said: Put a clean mitre upon his head: and they put a clean mitre upon his head, and clothed him with garments, and the angel of the Lord stood.</p>
<p>6 et contestabatur angelus Domini Iesum dicens</p>	<p>6 And the angel of the Lord protested to Jesus, saying:</p>
<p>7 haec dicit Dominus exercituum si in viis meis ambulaveris et custodiam meam custodieris tu quoque iudicabis domum meam et custodies atria mea et dabo tibi ambulantes de his qui nunc hic adsistunt</p>	<p>7 Thus saith the Lord of hosts: If thou wilt walk in my ways, and keep my charge, thou also shalt judge my house, and shalt keep my courts, and I will give thee some of them that are now present here to walk with thee.</p>
<p>8 audi Iesu sacerdos magne tu et amici tui qui habitant coram te quia viri portendentes sunt ecce enim ego adducam servum meum orientem</p>	<p>8 Hear, O Jesus thou high priest, thou and thy friends that dwell before thee, for they are portending men: for behold, I WILL BRING MY SERVANT THE ORIENT.</p>
<p>9 quia ecce lapis quem dedi coram Iesu super lapidem unum septem oculi sunt ecce ego celabo sculpturam eius ait Dominus exercituum et auferam iniquitatem terrae illius in die una</p>	<p>9 For behold the stone that I have laid before Jesus: upon one stone there are seven eyes: behold I will grave the graving thereof, saith the Lord of hosts: and I will take away the iniquity of that land in one day.</p>
<p>10 in die illa dicit Dominus exercituum vocabit vir amicum suum subter vineam et subter ficum</p>	<p>10 In that day, saith the Lord of hosts, every man shall call his friend under the vine and under the fig tree.</p>

Zacharias - Chapter 4

<p>1 Et reversus est angelus qui loquebatur in me et suscitavit me quasi virum qui suscitatur de somno suo</p>	<p>1 And the angel that spoke in me came again: and he waked me, as a man that is wakened out of his sleep.</p>
<p>2 et dixit ad me quid tu vides et dixi vidi et ecce candelabrum aureum totum et lampas eius super caput ipsius et septem lucernae eius super illud septem et septem infusoria lucernis quae erant super caput illius</p>	<p>2 And he said to me: What seest thou? And I said: I have looked, and behold a candlestick all of gold, and its lamp upon the top of it: and the seven lights thereof upon it: and seven funnels for the lights that were upon the top thereof.</p>
<p>3 et duae olivae super illud una a dextris lampadis et una a sinistris eius</p>	<p>3 And two olive trees over it: one upon the right side of the lamp, and the other upon the left side thereof.</p>

4 et respondi et aio ad angelum qui loquebatur in me dicens quid sunt haec domine mi

5 et respondit angelus qui loquebatur in me et dixit ad me numquid nescis quid sunt haec et dixi non domine mi

6 et respondit et ait ad me dicens hoc est verbum Domini ad Zorobabel dicens non in exercitu nec in robore sed in spiritu meo dicit Dominus exercituum

7 quis tu mons magne coram Zorobabel in planum et educet lapidem primum et exaequabit gratiam gratiae eius

8 et factum est verbum Domini ad me dicens

9 manus Zorobabel fundaverunt domum istam et manus eius perficient eam et scietis quia Dominus exercituum misit me ad vos

10 quis enim despexit dies parvos et laetabuntur et videbunt lapidem stagneum in manu Zorobabel septem isti oculi Domini qui discurrunt in universa terra

11 et respondi et dixi ad eum quid sunt duae olivae istae ad dextram candelabri et ad sinistram eius

12 et respondi secundo et dixi ad eum quid sunt duae spicae olivarum quae sunt iuxta duo rostra aurea in quibus sunt suffusoria ex auro

13 et ait ad me dicens numquid nescis quid sunt haec et dixi non domine

14 et dixit isti duo filii olei qui adsistunt Dominatori universae terrae

4 And I answered, and said to the angel that spoke in me, saying: What are these things, my lord?

5 And the angel that spoke in me answered, and said to me: Knowest thou not what these things are? And I said: No, my lord.

6 And he answered, and spoke to me, saying: This is the word of the Lord to Zorobabel, saying: Not with an army, nor by might, but by my spirit, saith the Lord of hosts.

7 Who art thou, O great mountain, before Zorobabel? thou shalt become a plain: and he shall bring out the chief stone, and shall give equal grace to the grace thereof.

8 And the word of the Lord came to me, saying:

9 The hands of Zorobabel have laid the foundations of this house, and his hands shall finish it: and you shall know that the Lord of hosts hath sent me to you.

10 For who hath despised little days? and they shall rejoice, and shall see the tin plummet in the hand of Zorobabel. These are the seven eyes of the Lord, that run to and fro through the whole earth.

11 And I answered, and said to him: What are these two olive trees upon the right side of the candlestick, and upon the left side thereof?

12 And I answered again, and said to him: What are the two olive branches, that are by the two golden beaks, in which are the funnels of gold?

13 And he spoke to me, saying: Knowest thou not what these are? And I said: No, my lord.

14 And he said: These are two sons of oil who stand before the Lord of the whole earth.

Zacharias - Chapter 5

1 Et conversus sum et levavi oculos meos et vidi et ecce volumen volans

2 et dixit ad me quid tu vides et dixi ego video volumen volans longitudo eius viginti cubitorum et latitudo eius decem cubitorum

3 et dixit ad me haec est maledictio quae egreditur super faciem omnis terrae quia omnis fur sicut ibi scriptum est iudicabitur et omnis iurans ex hoc similiter iudicabitur

4 educam illud dicit Dominus exercituum et veniet ad domum furis et ad domum iurantis in nomine meo mendaciter et commorabitur in medio domus eius et consumet eam et ligna eius et lapides eius

5 et egressus est angelus qui loquebatur in me et dixit ad me leva oculos tuos et vide quid est hoc quod egreditur

6 et dixi quidnam est et ait haec est amphora egrediens et dixit haec est oculus eorum in universa terra

1 And I turned and lifted up my eyes: and I saw, and behold a volume flying.

2 And he said to me: What seest thou? And I said: I see a volume flying: the length thereof is twenty cubits, and the breadth thereof ten cubits.

3 And he said to me: This is the curse that goeth forth over the face of the earth: for every thief shall be judged as is there written: and every one that sweareth in like manner shall be judged by it.

4 I will bring it forth, saith the Lord of hosts: and it shall come to the house of the thief, and to the house of him that sweareth falsely by my name: and it shall remain in the midst of his house, and shall consume it, with the timber thereof, and the stones thereof.

5 And the angel went forth that spoke in me, and he said to me: Lift up thy eyes, and see what this is, that goeth forth.

6 And I said: What is it? And he said: This is a vessel going forth. And he said: This is their eye in all the earth.

7 et ecce talentum plumbi portabatur et ecce mulier una sedens in medio amphorae

8 et dixit haec est impietas et proiecit eam in medio amphorae et misit massam plumbeam in os eius

9 et levavi oculos meos et vidi et ecce duae mulieres egredientes et spiritus in alis earum et habebant alas quasi alas milvi et levaverunt amphoram inter terram et caelum

10 et dixi ad angelum qui loquebatur in me quod istae deferunt amphoram

11 et dixit ad me ut aedificetur ei domus in terra Sennaar et stabiliatur et ponatur ibi super basem suam

7 And behold a talent of lead was carried, and behold a woman sitting in the midst of the vessel.

8 And he said: This is wickedness. And he cast her into the midst of the vessel, and cast the weight of lead upon the mouth thereof.

9 And I lifted up my eyes and looked: and behold there came out two women, and wind was in their wings, and they had wings like the wings of a kite: and they lifted up the vessel between the earth and the heaven.

10 And I said to the angel that spoke in me: Whither do these carry the vessel?

11 And he said to me: That a house may be built for it in the land of Sennaar, and that it may be established, and set there upon its own basis.

Zacharias - Chapter 6

1 Et conversus sum et levavi oculos meos et vidi et ecce quattuor quadrigae egredientes de medio duorum montium et montes aerei

2 in quadriga prima equi rufi et in quadriga secunda equi nigri

3 et in quadriga tertia equi albi et in quadriga quarta equi varii fortes

4 et respondi et dixi ad angelum qui loquebatur in me quid sunt haec domine mi

5 et respondit angelus et ait ad me isti sunt quattuor venti caeli qui egrediuntur ut stent coram Dominatore omnis terrae

6 in quo erant equi nigri egrediebantur in terra aquilonis et albi egressi sunt post eos et varii egressi sunt ad terram austris

7 qui autem erant robustissimi exierunt et quaerebant ire et discurrere per omnem terram et dixit ite perambulate terram et perambulaverunt terram

8 et vocavit me et locutus est ad me dicens ecce qui egrediuntur in terram aquilonis requiescere fecerunt spiritum meum in terra aquilonis

9 et factum est verbum Domini ad me dicens

10 sume a transmigratione ab Oldai et a Tobia et ab Idaia et venies tu in die illa et intrabis domum Iosiae filii Sofoniae qui venerunt de Babylone

11 et sumes argentum et aurum et facies coronas et pones in capite Iesu filii Iosedech sacerdotis magni

12 et loqueris ad eum dicens haec ait Dominus exercituum dicens ecce vir Oriens nomen eius et subter eum orietur et aedificabit templum Domino

13 et ipse extruet templum Domino et ipse portabit gloriam et sedebit et dominabitur super

1 And I turned, and lifted up my eyes, and saw: and behold four chariots came out from the midst of two mountains: and the mountains were mountains of brass.

2 In the first chariot were red horses, and in the second chariot black horses.

3 And in the third chariot white horses, and in the fourth chariot grisled horses, and strong ones.

4 And I answered, and said to the angel that spoke in me: What are these, my lord?

5 And the angel answered, and said to me: These are the four winds of the heaven, which go forth to stand before the Lord of all the earth.

6 That in which were the black horses went forth into the land of the north, and the white went forth after them: and the grisled went forth to the land the south.

7 And they that were most strong, went out, and sought to go, and to run to and fro through all the earth. And he said: Go, walk throughout the earth: and they walked throughout the earth.

8 And he called me, and spoke to me, saying: Behold they that go forth into the land of the north, have quieted my spirit in the land of the north.

9 And the word of the Lord came to me, saying:

10 Take of them of the captivity, of Holdai, and of Tobias, and of Idaias; thou shalt come in that day, a shalt go into the house of Josias, the son of Sophonias, who came out of Babylon.

11 And thou shalt take gold and silver: and shalt make crowns, and thou shalt set them on the head of Jesus the son of Josedec, the high priest.

12 And thou shalt speak to him, saying: Thus saith the Lord of hosts, saying: BEHOLD A MAN, THE ORIENT IS HIS NAME: and under him shall he spring up, a shall build a temple to the Lord.

13 Yea, he shall build a temple to the Lord: and he shall bear the glory, and shall sit, and rule upon his throne: and he shall be a priest upon his

solio suo et erit sacerdos super solio suo et consilium pacis erit inter duos illos

throne, and the counsel of peace shall be between them both.

14 et coronae erunt Helem et Tobiae et Idaiae et Hen filio Sofoniae memoriale in templo Domini

14 And the crowns shall be to Helem, and Tobias, and Idaias, and to Hem, the son of Sophonias, a memorial in the temple of the Lord.

15 et qui procul sunt venient et aedificabunt in templo Domini et scietis quia Dominus exercituum misit me ad vos erit autem hoc si auditu audieritis vocem Domini Dei vestri

15 And they that are far off, shall come and shall build in the temple of the Lord: and you shall know that the Lord of hosts sent me to you. But this shall come to pass, if hearing you will hear the voice of the Lord your God.

Zacharias - Chapter 7

1 Et factum est in anno quarto Darii regis factum est verbum Domini ad Zacchariam in quarta mensis noni qui est casleu

1 And it came to pass in the fourth year of king Darius, that the word of the Lord came to Zacharias, in the fourth day of the ninth month, which is Casleu.

2 et miserunt ad domum Dei Sarasar et Rogomelech et viri qui erant cum eo ad deprecandam faciem Domini

2 When Sarasar, and Rogommelech, and the men that were with him, sent to the house of God, to entreat the face of the Lord:

3 ut dicerent sacerdotibus domus Domini exercituum et prophetis loquentes numquid flendum mihi est in mense quinto vel sanctificare me debeo sicuti feci iam multis annis

3 To speak to the priests of the house of the Lord of hosts, and to the prophets, saying: Must I weep in the fifth month, or must I sanctify myself as I have now done for many years?

4 et factum est verbum Domini exercituum ad me dicens

4 And the word of the Lord of hosts came to me, saying:

5 loquere ad omnem populum terrae et ad sacerdotes dicens cum ieunaretis et plangeretis in quinto et septimo per hos septuaginta annos numquid ieiunium ieunastis mihi

5 Speak to all the people of the land, and to the priests, saying: When you fasted, and mourned in the fifth and the seventh month for these seventy years: did you keep a fast unto me?

6 et cum comedistis et cum bibistis numquid non vobis comedistis et vobismet ipsis bibistis

6 And when you did eat and drink, did you not eat for yourselves, and drink for yourselves?

7 numquid non sunt verba quae locutus est Dominus in manu prophetarum priorum cum adhuc Hierusalem habitaretur et esset opulenta ipsa et urbes in circuitu eius et ad austrum et in campestribus habitaretur

7 Are not these the words which the Lord spoke by the hand of the former prophets, when Jerusalem as yet was inhabited, and was wealthy, both itself and the cities round about it, and there were inhabitants towards the south, and in the plain?

8 et factum est verbum Domini ad Zacchariam dicens

8 And the word of the Lord came to Zacharias, saying:

9 haec ait Dominus exercituum dicens iudicium verum iudicate et misericordiam et miserationes facite unusquisque cum fratre suo

9 Thus saith the Lord of hosts, saying: Judge ye true judgment, and shew ye mercy and compassion every man to his brother.

10 et viduam et pupillum et advenam et pauperem nolite calumniari et malum vir fratri suo non cogitet in corde suo

10 And oppress not the widow, and the fatherless, and the stranger, and the poor: and let not a man devise evil in his heart against his brother.

11 et noluerunt adtendere et verterunt scapulam recedentem et aures suas adgravaverunt ne audirent

11 But they would not hearken, and they turned away the shoulder to depart: and they stopped their ears, not to hear.

12 et cor suum posuerunt adamantem ne audirent legem et verba quae misit Dominus exercituum in spiritu suo per manum prophetarum priorum et facta est indignatio magna a Domino exercituum

12 And they made their heart as the adamant stone, lest they should hear the law, and the words which the Lord of hosts sent in his spirit by the hand of the former prophets: so a great indignation came from Lord of hosts.

13 et factum est sicut locutus est et non audierunt sic clamabunt et non exaudiam dicit Dominus exercituum

13 And it came to pass that as he spoke, and they heard not: so shall they cry, and I will not hear, saith the Lord of hosts.

14 And I dispersed them throughout all

14 et dispersi eos per omnia regna quae nesciunt et terra desolata est ab eis eo quod non esset transiens et revertens et posuerunt terram desiderabilem in desertum

kingdoms, which they know not: and the land was left desolate behind them, so that no man passed through or returned: and they changed the delightful land into a wilderness.

Zacharias - Chapter 8

1 Et factum est verbum Domini exercituum dicens

1 And the word of the Lord of hosts came to me, saying:

2 haec dicit Dominus exercituum zelatus sum Sion zelo magno et indignatione magna zelatus sum eam

2 Thus saith the Lord of hosts: I have been jealous for Sion with a great jealousy, and with a great indignation have I been jealous for her.

3 haec dicit Dominus exercituum reversus sum ad Sion et habitabo in medio Hierusalem et vocabitur Hierusalem civitas veritatis et mons Domini exercituum mons sanctificatus

3 Thus saith the Lord of hosts: I am returned to Sion, and I will dwell in the midst of Jerusalem: and Jerusalem shall be called The city of truth, and the mountain of the Lord of hosts, The sanctified mountain.

4 haec dicit Dominus exercituum adhuc habitabunt senes et anus in plateis Hierusalem et viri baculus in manu eius prae multitudine dierum

4 Thus saith the Lord of hosts: There shall yet old men and old women dwell in the streets of Jerusalem: and every man with his staff in his hand through multitude of days.

5 et plateae civitatis conplebuntur infantibus et puellis ludentibus in plateis eius

5 And the streets of the city shall be full of boys and girls, playing in the streets thereof.

6 haec dicit Dominus exercituum si difficile videbitur in oculis reliquiarum populi huius in diebus illis numquid in oculis meis difficile erit dicit Dominus exercituum

6 Thus saith the Lord of hosts: If it seem hard in the eyes of the remnant of this people in those days: shall it be hard in my eyes, saith the Lord of hosts?

7 haec dicit Dominus exercituum ecce ego salvabo populum meum de terra orientis et de terra occasus solis

7 Thus saith the Lord of hosts: Behold I will save my people from the land of the east, and from the land of the going down of the sun.

8 et adducam eos et habitabunt in medio Hierusalem et erunt mihi in populum et ego ero eis in Deum in veritate et iustitia

8 And I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem: and they shall be my people, and I will be their God in truth and in justice.

9 haec dicit Dominus exercituum confortentur manus vestrae qui auditis in diebus his sermones istos per os prophetarum in die qua fundata est domus Domini exercituum ut templum aedificaretur

9 Thus saith the Lord of hosts: Let your hands be strengthened, you that hear in these days these words by the mouth of the prophets, in the day that the house of the Lord of hosts was founded, that the temple might be built.

10 siquidem ante dies illos merces hominum non erat nec merces iumentorum erat neque introeunti et exeunti erat pax prae tribulatione et dimisi omnes homines unumquemque contra proximum suum

10 For before those days there was no hire for men, neither was there hire for beasts, neither was there peace to him that came in, nor to him that went out, because of the tribulation: and I let all men go every one against his neighbour.

11 nunc autem non iuxta dies priores ego faciam reliquiis populi huius dicit Dominus exercituum

11 But now I will not deal with the remnant of this people according to the former days, saith the Lord of hosts.

12 sed semen pacis erit vinea dabit fructum suum et terra dabit germen suum et caeli dabunt rorem suum et possidere faciam reliquias populi huius universa haec

12 But there shall be the seed of peace: the vine shall yield her fruit, and the earth shall give her increase, and the heavens shall give their dew: and I will cause the remnant of this people to possess all these things.

13 et erit sicut eratis maledictio in gentibus domus Iuda et domus Israhel sic salvabo vos et eritis benedictio nolite timere confortentur manus vestrae

13 And it shall come to pass, that as you were a curse among the Gentiles, O house of Juda, and house of Israel: so will I save you, and you shall be a blessing: fear not, let your hands be strengthened.

14 quia haec dicit Dominus exercituum sicut cogitavi ut adfligerem vos cum ad iracundiam provocassent patres vestri me dicit Dominus

14 For thus saith the Lord of hosts: As I purposed to afflict you, when your fathers had provoked me to wrath, saith the Lord,

- 15** et non sum misertus sic conversus cogitavi in diebus istis ut benefaciam Hierusalem et domui Iuda nolite timere
- 16** haec sunt ergo verba quae facietis loquimini veritatem unusquisque cum proximo suo veritatem et iudicium pacis iudicate in portis vestris
- 17** et unusquisque malum contra amicum suum ne cogitetis in cordibus vestris et iuramentum mendax ne diligatis omnia enim haec sunt quae odi dicit Dominus
- 18** et factum est verbum Domini exercituum ad me dicens
- 19** haec dicit Dominus exercituum ieiunium quarti et ieiunium quinti et ieiunium septimi et ieiunium decimi erit domui Iuda in gaudium et in laetitiam et in sollemnitates praeclaras veritatem tantum et pacem diligite
- 20** haec dicit Dominus exercituum usquequo veniant populi et habitent in civitatibus multis
- 21** et vadant habitatores unus ad alterum dicentes eamus et deprecemur faciem Domini et quaeramus Dominum exercituum vadam etiam ego
- 22** et venient populi multi et gentes robustae ad quaerendum Dominum exercituum in Hierusalem et deprecandam faciem Domini
- 23** haec dicit Dominus exercituum in diebus illis in quibus adprehendent decem homines ex omnibus linguis gentium et adprehendent fimbriam viri Iudaei dicentes ibimus vobiscum audivimus enim quoniam Deus vobiscum est
- 15** And I had no mercy: so turning again I have thought in these days to do good to the house of Juda, and Jerusalem: fear not.
- 16** These then are the things, which you shall do: Speak ye truth every one to his neighbour; judge ye truth and judgment of peace in your gates.
- 17** And let none of you imagine evil in your hearts against his friend: and love not a false oath: for all these are the things that I hate, saith the Lord.
- 18** And the word of the Lord of hosts came to me, saying:
- 19** Thus saith the Lord of hosts: The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth shall be to the house of Juda, joy, and gladness, and great solemnities: only love ye truth and peace.
- 20** Thus saith the Lord of hosts, until people come and dwell in many cities,
- 21** And the inhabitants go one to another, saying: Let us go, and entreat the face of the Lord, and let us seek the Lord of hosts: I also will go.
- 22** And many peoples, and strong nations shall come to seek the Lord of hosts in Jerusalem, and to entreat the face of the Lord.
- 23** Thus saith the Lord of hosts: In those days, wherein ten men of all languages of the Gentiles shall take hold, and shall hold fast the skirt of one that is a Jew, saying: We will go with you: for we have heard that God is with you.

Zacharias - Chapter 9

- 1** Onus verbi Domini in terra Adrach et Damasci requiei eius quia Domini est oculus hominis et omnium tribuum Israhel
- 2** Emath quoque in terminis eius et Tyrus et Sidon adsumpserunt quippe sibi sapientiam valde
- 3** et aedificavit Tyrus munitionem suam et coacervavit argentum quasi humum et aurum ut lutum platearum
- 4** ecce Dominus possidebit eam et percutiet in mari fortitudinem eius et haec igni devorabitur
- 5** videbit Ascalon et timebit et Gaza et dolebit nimis et Accaron quoniam confusa est spes eius et peribit rex de Gaza et Ascalon non habitabitur
- 6** et sedebit separator in Azoto et disperdam superbiam Philistinorum
- 7** et auferam sanguinem eius de ore eius et abominationes eius de medio dentium eius et relinquetur etiam ipse Deo nostro et erit quasi
- 1** The burden of the word of the Lord in the land of Hadrach, and of Damascus the rest thereof: for the eye of man, and of all the tribes of Israel is the Lord's.
- 2** Emath also in the borders thereof, and Tyre, and Sidon: for they have taken to themselves to be exceeding wise.
- 3** And Tyre hath built herself a strong hold, and heaped together silver as earth, and gold as the mire of the streets.
- 4** Behold the Lord shall possess her, and shall strike her strength in the sea, and she shall be devoured with fire.
- 5** Ascalon shall see, and shall fear, and Gaza, and shall be very sorrowful: and Accaron, because her hope is confounded: and the king shall perish from Gaza, and Ascalon shall not be inhabited.
- 6** And the divider shall sit in Azotus, and I will destroy the pride of the Philistines.
- 7** And I will take away his blood out of his mouth, and his abominations from between his teeth: and even he shall be left to our God, and he shall be as a governor in Juda, and Accaron as a

dux in Iuda et Accaron quasi Iebuseus

Jebusite.

8 et circumdabo domum meam ex his qui militantes mihi euntes et revertentes et non transibit super eos ultra exactor quia nunc vidi in oculis meis

8 And I will encompass my house with them that serve me in war, going and returning, and the oppressor shall no more pass through them: for now I have seen with my eyes.

9 exulta satis filia Sion iubilans filia Hierusalem ecce rex tuus veniet tibi iustus et salvator ipse pauper et ascendens super asinum et super pullum filium asinae

9 Rejoice greatly, O daughter of Sion, shout for joy, O daughter of Jerusalem: BEHOLD THY KING will come to thee, the just and saviour: he is poor, and riding upon an ass, and upon a colt, the foal of an ass.

10 et disperdam quadrigam ex Ephraim et equum de Hierusalem et dissipabitur arcus belli et loquetur pacem gentibus et potestas eius a mari usque ad mare et a fluminibus usque ad fines terrae

10 And I will destroy the chariot out of Ephraim, and the horse out of Jerusalem, and the bow for war shall be broken: and he shall speak peace to the Gentiles, and his power shall be from sea to sea, and from the rivers even to the end of the earth.

11 tu quoque in sanguine testamenti tui emisisti victos tuos de lacu in quo non est aqua

11 Thou also by the blood of thy testament hast sent forth thy prisoners out of the pit, wherein is no water.

12 convertimini ad munitionem victi spei hodie quoque adnuntiabo duplicia reddam tibi

12 Return to the strong hold, ye prisoners of hope, I will render thee double as I declare today.

13 quoniam extendi mihi Iudam quasi arcum implevi Ephraim et suscitabo filios tuos Sion super filios tuos Graecia et ponam te quasi gladium fortium

13 Because I have bent Judah for me as a bow, I have filled Ephraim: and I will raise up thy sons, O Sion, above thy sons, O Greece, and I will make thee as the sword of the mighty.

14 et Dominus Deus super eos videbitur et exhibet ut fulgur iaculum eius et Dominus Deus in tuba canet et vadet in turbine austri

14 And the Lord God shall be seen over them, and his dart shall go forth as lightning: and the Lord God will sound the trumpet, and go in the whirlwind of the south.

15 Dominus exercituum proteget eos et devorabunt et subicient lapidibus fundae et bibentes inebriabuntur quasi vino et replebuntur ut fialae et quasi cornua altaris

15 The Lord of hosts will protect them: and they shall devour, and subdue with the stones of the sling: and drinking they shall be inebriated as it were with wine, and they shall be filled as bowls, and as the horns of the altar.

16 et salvabit eos Dominus Deus eorum in die illa ut gregem populi sui quia lapides sancti eleventur super terram eius

16 And the Lord their God will save them in that day, as the flock of his people: for holy stones shall be lifted up over his land.

17 quid enim bonum eius est et quid pulchrum eius nisi frumentum electorum et vinum germinans virgines

17 For what is the good thing of him, and what is his beautiful thing, but the corn of the elect, and wine springing forth virgins?

Zacharias - Chapter 10

1 Petite a Domino pluviam in tempore serotino et Dominus faciet nives et pluviam imbris dabit eis singulis herbam in agro

1 Ask ye of the Lord rain in the latter season, and the Lord will make snows, and will give them showers of rain, to every one grass in the field.

2 quia simulacra locuta sunt inutile et divini viderunt mendacium et somniatores frustra locuti sunt vane consolabantur idcirco abducti sunt quasi grex adfliguntur quia non est eis pastor

2 For the idols have spoken what was unprofitable, and the diviners have seen a lie, and the dreamers have spoken vanity: they comforted in vain: therefore they were led away as a flock: they shall be afflicted, because they have no shepherd.

3 super pastores iratus est furor meus et super hircos visitabo quia visitavit Dominus exercituum gregem suum domum Iuda et posuit eos quasi equum gloriae suae in bello

3 My wrath is kindled against the shepherds, and I will visit upon the buck goats: for the Lord of hosts hath visited his flock, the house of Judah, and hath made them as the horse of his glory in the battle.

4 ex ipso angulus ex ipso paxillus ex ipso arcus

4 Out of him shall come forth the corner, out of him the pin, out of him the bow of battle, out of

proelii ex ipso egredietur omnis exactor simul

him ever exacter together.

5 et erunt quasi fortes conculcantes lutum
viarum in proelio et bellabunt quia Dominus cum
eis et confundentur ascensores equorum

5 And they shall be as mighty men, treading
under foot the mire of the ways in battle: and
they shall fight, because the Lord is with them,
and the riders of horses shall be confounded.

6 et confortabo domum Iuda et domum Ioseph
salvabo et convertam eos quia miserebor eorum
et erunt sicut fuerunt quando non proieceram
eos ego enim Dominus Deus eorum et exaudiam
eos

6 And I will strengthen the house of Juda, and
save the house of Joseph: and I will bring them
back again, because I will have mercy on them:
and they shall be as they were when I had not
cast them off, for I am the Lord their God, and
will hear them.

7 et erunt quasi fortes Ephraim et laetabitur cor
eorum quasi a vino et filii eorum videbunt et
laetabuntur et exultabit cor eorum in Domino

7 And they shall be as the valiant men of
Ephraim, and their heart shall rejoice as through
wine: and their children shall see, and shall
rejoice, and their heart shall be joyful in the Lord.

8 sibilabo eis et congregabo illos quia redemi
eos et multiplicabo eos sicut ante fuerant
multiplicati

8 I will whistle for them, and I will gather them
together, because I have redeemed them: and I
will multiply them as they were multiplied
before.

9 et seminabo eos in populis et de longe
recordabuntur mei et vivent cum filiis suis et
revertentur

9 And I will sow them among peoples: and from
afar they shall remember me: and they shall live
with their children, and shall return.

10 et reducam eos de terra Aegypti et de
Assyriis congregabo eos et ad terram Galaad et
Libani adducam eos et non invenientur eis locus

10 And I will bring them back out of the land of
Egypt, and I will gather them from among the
Assyrians: and will bring them to the land of
Galaad, and Libanus, and place shall not be found
for them.

11 et transibit in maris freto et percutiet in mari
fluctus et confundentur omnia profunda
Fluminis et humiliabitur superbia Assur et
sceptrum Aegypti recedet

11 And he shall pass over the strait of the sea,
and shall strike the waves in the sea, and all the
depths of the river shall be confounded, and the
pride of Assyria shall be humbled, and the
sceptre of Egypt shall depart.

12 confortabo eos in Domino et in nomine eius
ambulabunt dicit Dominus

12 I will strengthen them in the Lord, and they
shall walk in his name, saith the Lord.

Zacharias - Chapter 11

1 Aperi Libane portas tuas et comedat ignis
cedros tuas

1 Open thy gates, O Libanus, and let fire devour
thy cedars.

2 ulula abies quia cecidit cedrus quoniam
magnifici vastati sunt ululate quercus Basan
quoniam succisus est saltus munitus

2 Howl, thou fir tree, for the cedar is fallen, for
the mighty are laid waste: howl, ye oaks of Basan,
because the fenced forest is cut down.

3 vox ululatus pastorum quia vastata est
magnificentia eorum vox rugitus leonum
quoniam vastata est superbia Iordanis

3 The voice of the howling of the shepherds,
because their glory is laid waste: the voice of the
roaring of the lions, because the pride of the
Jordan is spoiled.

4 haec dicit Dominus Deus meus pasce pecora
occisionis

4 Thus saith the Lord my God: Feed the flock of
the slaughter,

5 quae qui possederant occidebant et non
dolebant et vendebant ea dicentes benedictus
Dominus divites facti sumus et pastores eorum
non parcebant eis

5 Which they that possessed, slew, and repented
not, and they sold them, saying: Blessed be the
Lord, we are become rich: and their shepherds
spared them not.

6 et ego non parcam ultra super habitantes
terram dicit Dominus ecce ego tradam homines
unumquemque in manu proximi sui et in manu
regis sui et concident terram et non eruam de
manu eorum

6 And I will no more spare the inhabitants of the
land, saith the Lord: behold I will deliver the
men, every one into his neighbour's hand, and
into the hand of his king: and they shall destroy
the land, and I will not deliver it out of their
hand.

7 et pascam pecus occisionis propter hoc o
pauperes gregis et adsumpsi mihi duas virgas

7 And I will feed the flock of slaughter for this, O
ye poor of the flock. And I took unto me two

unam vocavi Decorem et alteram vocavi
Funiculos et pavi gregem

8 et succidi tres pastores in mense uno et
contracta est anima mea in eis siquidem anima
eorum variavit in me

9 et dixi non pascam vos quod moritur moriatur
et quod succiditur succidatur et reliqui vorent
unusquisque carnem proximi sui

10 et tuli virgam meam quae vocabatur Decus et
abscidi eam ut irritum facerem foedus meum
quod percussi cum omnibus populis

11 et in irritum deductum est in die illa et
cognoverunt sic pauperes gregis qui custodiunt
mihi quia verbum Domini est

12 et dixi ad eos si bonum est in oculis vestris
adferte mercedem meam et si non quiescite et
adpenderunt mercedem meam triginta
argenteos

13 et dixit Dominus ad me proice illud ad
statuarium decorum pretium quod adpretiatus
sum ab eis et tuli triginta argenteos et proieci
illos in domo Domini ad statuarium

14 et praecidi virgam meam secundam quae
appellabatur Funiculus ut dissolverem
germanitatem inter Iudam et inter Israhel

15 et dixit Dominus ad me adhuc sume tibi vasa
pastoris stulti

16 quia ecce ego suscitabo pastorem in terra qui
derelicta non visitabit dispersum non quaeret et
contritum non sanabit et id quod stat non
enutriet et carnes pinguum comedet et ungulas
eorum dissolvat

17 o pastor et idolum derelinquens gregem
gladius super brachium eius et super oculum
dextrum eius brachium eius ariditate siccabitur
et oculus dexter eius tenebrescens obscurabitur

rods, one I called Beauty, and the other I called a
Cord, and I fed the flock.

8 And I cut off three shepherds in one month,
and my soul was straitened in their regard: for
their soul also varied in my regard.

9 And I said: I will not feed you: that which dieth,
let it die: and that which is cut off, let it be cut
off: and let the rest devour every one the flesh of
his neighbour.

10 And I took my rod that was called Beauty, and
I cut it asunder to make void my covenant, which
I had made with all people.

11 And it was made void in that day: and so the
poor of the flock that keep for me, understood
that it is the word of the Lord.

12 And I said to them: If it be good in your eyes,
bring hither my wages: and if not, be quiet. And
they weighed for my wages thirty pieces of
silver.

13 And the Lord said to me: Cast it to the
statuary, a handsome price, that I was prized at
by them. And I took the thirty pieces of silver,
and I cast them into the house of the Lord to the
statuary.

14 And I cut off my second rod that was called a
Cord, that I might break the brotherhood
between Juda and Israel.

15 And the Lord said to me: Take to thee yet the
instruments of a foolish shepherd.

16 For behold I will raise up a shepherd in the
land, who shall not visit what is forsaken, nor
seek what is scattered, nor heal what is broken,
nor nourish that which standeth, and he shall eat
the flesh of the fat ones, and break their hoofs.

17 O shepherd, and idol, that forsaketh the flock:
the sword upon his arm and upon his right eye:
his arm shall quite wither away, and his right eye
shall be utterly darkened.

Zacharias - Chapter 12

1 Onus verbi Domini super Israhel dixit Dominus
extendens caelum et fundans terram et fingens
spiritum hominis in eo

2 ecce ego ponam Hierusalem superliminare
crapulae omnibus populis in circuitu sed et Iuda
erit in obsidione contra Hierusalem

3 et erit in die illa ponam Hierusalem lapidem
oneris cunctis populis omnes qui levabunt eam
concisione lacerabuntur et colligentur adversum
eam omnia regna terrae

4 in die illa dicit Dominus percutiam omnem
equum in stuporem et ascensorem eius in
amentiam et super domum Iuda aperiam oculos
meos et omnem equum populorum percutiam in
caecitate

5 et dicent duces Iuda in corde suo confortentur

1 The burden of the word of the Lord upon Israel.
Thus saith the Lord, who stretcheth forth the
heavens, and layeth the foundations of the
earth, and formeth the spirit of man in him:

2 Behold I will make Jerusalem a lintel of
surfeiting to all the people round about: and
Juda also shall be in the siege against Jerusalem.

3 And it shall come to pass in that day, that I will
make Jerusalem a burdensome stone to all
people: all that shall lift it up shall be rent and
torn, and all the kingdoms of the earth shall be
gathered together against her.

4 In that day, saith the Lord, I will strike every
horse with astonishment, and his rider with
madness: and I will open my eyes upon the house
of Juda, and will strike every horse of the nations
with blindness.

5 And the governors of Juda shall say in their

mihi habitatores Hierusalem in Domino
exercituum Deo eorum

6 in die illo ponam duces Iuda sicut caminum
ignis in lignis et sicut facem ignis in faeno et
devorabunt ad dextram et ad sinistram omnes
populos in circuitu et habitabitur Hierusalem
rursum in loco suo in Hierusalem

7 et salvabit Dominus tabernacula Iuda sicut in
principio ut non magnifice gloriatur domus David
et gloria habitantium Hierusalem contra Iudam

8 in die illo proteget Dominus habitatores
Hierusalem et erit qui offenderit ex eis in die illa
quasi David et domus David quasi Dei sicut
angelus Domini in conspectu eius

9 et erit in die illa quaeram contere omnes
gentes quae veniunt contra Hierusalem

10 et effundam super domum David et super
habitatores Hierusalem spiritum gratiae et
prezum et aspicient ad me quem confixerunt et
plangent eum planctu quasi super unigenitum et
dolebunt super eum ut doleri solet in morte
primogeniti

11 in die illa magnus erit planctus in Hierusalem
sicut planctus Adadremmon in campo Mageddon

12 et planget terra familiae et familiae seorsum
familiae domus David seorsum et mulieres
eorum seorsum

13 familiae domus Nathan seorsum et mulieres
eorum seorsum familiae domus Levi seorsum et
mulieres eorum seorsum familiae Semei seorsum
et mulieres eorum seorsum

14 omnes familiae reliquae familiae et familiae
seorsum et mulieres eorum seorsum

heart: Let the inhabitants of Jerusalem be
strengthened for me in the Lord of hosts, their
God.

6 In that day I will make the governors of Juda
like a furnace of fire amongst wood, and as a
firebrand amongst hay: and they shall devour all
the people round about, to the right hand, and to
the left: and Jerusalem shall be inhabited again
in her own place in Jerusalem.

7 And the Lord shall save the tabernacles of Jada,
as in the beginning: that the house of David, and
the glory of the inhabitants of Jerusalem, may
not boast and magnify themselves against Juda.

8 In that day shall the Lord protect the
inhabitants of Jerusalem, and he that hath
offended among them in that day shall be as
David: and the house of David, as that of God, as
an angel of the Lord in their sight.

9 And it shall come to pass in that day, that I will
seek to destroy all the nations that come against
Jerusalem.

10 And I will pour out upon the house of David,
and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit
of grace, and of prayers: and they shall look upon
me, whom they have pierced: and they shall
mourn for him as one mourneth for an only son,
and they shall grieve over him, as the manner is
to grieve for the death of the firstborn.

11 In that day there shall be a great lamentation
in Jerusalem like the lamentation of
Adadremmon in the plain of Mageddon.

12 And the land shall mourn: families and families
apart: the families of the house of David apart,
and their women apart:

13 The families of the house of Nathan apart, and
their women apart: the families of the house of
Levi apart, and their women apart: the families of
Semei apart, and their women apart.

14 All the rest of the families, families and
families apart, and their women apart.

Zacharias - Chapter 13

1 In die illa erit fons patens domus David et
habitantibus Hierusalem in ablutionem
peccatoris et menstruatae

2 et erit in die illa dicit Dominus exercituum
disperdam nomina idolorum de terra et non
memorabuntur ultra et prophetas et spiritum
inmundum auferam de terra

3 et erit cum prophetaverit quispiam ultra
dicent ei pater eius et mater eius qui genuerunt
eum non vives quia mendacium locutus es in
nomine Domini et configent eum pater eius et
mater eius genitores eius cum prophetaverit

1 In that day there shall be a fountain open to
the house of David, and to the inhabitants of
Jerusalem: for the washing of the sinner, and of
the unclean woman.

2 And it shall come to pass in that day, saith the
Lord of hosts, that I will destroy the names of
idols out of the earth, and they shall be
remembered no more: and I will take away the
false prophets, and the unclean spirit out of the
earth.

3 And it shall come to pass, that when any man
shall prophesy any more, his father and his
mother that brought him into the world, shall
say to him: Thou shalt not live: because thou hast
spoken a lie in the name of the Lord. And his
father, and his mother, his parents, shall thrust
him through, when he shall prophesy.

4 And it shall come to pass in that day, that the

4 et erit in die illa confundentur prophetae unusquisque ex visione sua cum prophetaverit nec operientur pallio saccino ut mentiantur

prophets shall be confounded, every one by his own vision, when he shall prophesy, neither shall they be clad with a garment of sackcloth, to deceive:

5 sed dicet non sum propheta homo agricola ego sum quoniam Adam exemplum meum ab adulescentia mea

5 But he shall say: I am no prophet, I am a husbandman: for Adam is my example from my youth.

6 et dicetur ei quid sunt plagae istae in medio manuum tuarum et dicet his plagatus sum in domo eorum qui diligebant me

6 And they shall say to him: What are these wounds in the midst of thy hands? And he shall say: With these I was wounded in the house of them that loved me.

7 framea suscitare super pastorem meum et super virum coherentem mihi dicit Dominus exercituum percute pastorem et dispergantur oves et convertam manum meam ad parvulos

7 Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that cleaveth to me, saith the Lord of hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered: and I will turn my hand to the little ones.

8 et erunt in omni terra dicit Dominus partes duae in ea disperdentur et deficient et tertia pars relinquetur in ea

8 And there shall be in all the earth, saith the Lord, two parts in it shall be scattered, and shall perish: but the third part shall be left therein.

9 et ducam tertiam partem per ignem et uram eas sicut uritur argentum et probabo eos sicut probatur aurum ipse vocabit nomen meum et ego exaudiam eum dicam populus meus es et ipse dicet Dominus Deus meus

9 And I will bring the third part through the fire, and will refine them as silver is refined: and I will try them as gold is tried. They shall call on my name, and I will hear them. I will say: Thou art my people: and they shall say: The Lord is my God.

Zacharias - Chapter 14

1 Ecce dies veniunt Domini et dividuntur spolia tua in medio tui

1 Behold the days of the Lord shall come, and thy spoils shall be divided in the midst of thee.

2 et congregabo omnes gentes ad Hierusalem in proelium et capietur civitas et vastabuntur domus et mulieres violabuntur et egredietur media pars civitatis in captivitatem et reliquum populi non auferetur ex urbe

2 And I will gather all nations to Jerusalem to battle, and the city shall be taken, and the houses shall be rifled, and the women shall be defiled: and half of the city shall go forth into captivity, and the rest of the people shall not be taken away out of the city.

3 et egredietur Dominus et proeliabitur contra gentes illas sicut proeliatus est in die certaminis

3 Then the Lord shall go forth, and shall fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

4 et stabunt pedes eius in die illa super montem Olivarum qui est contra Hierusalem ad orientem et scindetur mons Olivarum ex media parte sui ad orientem et occidentem praerupto grandi valde et separabitur medium montis ad aquilonem et medium eius ad meridiem

4 And his feet shall stand in that day upon the mount of Olives, which is over against Jerusalem towards the east: and the mount of Olives shall be divided in the midst thereof to the east, and to the west with a very great opening, and half of the mountain shall be separated to the north, and half thereof to the south.

5 et fugietis ad vallem montium meorum quoniam coniungetur vallis montium usque ad proximum et fugietis sicut fugistis a facie terraemotus in diebus Oziae regis Iuda et veniet Dominus Deus meus omnesque sancti cum eo

5 And you shall flee to the valley of those mountains, for the valley of the mountains shall be joined even to the next, and you shall flee as you fled from the face of the earthquake in the days of Ozias king of Juda: and the Lord my God shall come, and all the saints with him.

6 et erit in die illa non erit lux sed frigus et gelu

6 And it shall come to pass in that day, that there shall be no light, but cold and frost.

7 et erit dies una quae nota est Domino non dies neque nox et in tempore vesperae erit lux

7 And there shall be one day, which is known to the Lord, not day nor night: and in the time of the evening there shall be light:

8 et erit in die illa exhibunt aquae vivae de Hierusalem medium earum ad mare orientale et medium earum ad mare novissimum in aestate et in hieme erunt

8 And it shall come to pass in that day, that living waters shall go out from Jerusalem: half of them to the east sea, and half of them to the last sea: they shall be in summer and in winter.

- 9** et erit Dominus rex super omnem terram in die illa erit Dominus unus et erit nomen eius unum
- 9** And the Lord shall be king over all the earth: in that day there shall be one Lord, and his name shall be one.
- 10** et revertetur omnis terra usque ad desertum de colle Remmon ad austrum Hierusalem et exaltabitur et habitabit in loco suo a porta Benjamin usque ad locum portae Prioris usque ad portam Angulorum et a turre Ananehel usque ad torcularia regis
- 10** And all the land shall return even to the desert, from the hill to Remmon to the south of Jerusalem: and she shall be exalted, and shall dwell in her own place, from the gate of Benjamin even to the place of the former gate, and even to the gate of the corners: and from the tower of Hananeel even to the king's winepresses.
- 11** et habitabunt in ea et anathema non erit amplius sed sedebit Hierusalem segura
- 11** And people shall dwell in it, and there shall be no more an anathema: but Jerusalem shall sit secure.
- 12** et haec erit plaga qua percutiet Dominus omnes gentes quae pugnaverunt adversus Hierusalem tabescet caro uniuscuiusque stantis super pedes suos et oculi eius contabescent in foraminibus suis et lingua eorum contabescent in ore suo
- 12** And this shall be the plague wherewith the Lord shall strike all nations that have fought against Jerusalem: the flesh of every one shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their holes, and their tongue shall consume away in their mouth.
- 13** in die illo erit tumultus Domini magnus in eis et adprehendet vir manum proximi sui et conseretur manus eius super manum proximi sui
- 13** In that day there shall be a great tumult from the Lord among them: and a man shall take the hand of his neighbour, and his hand shall be clasped upon his neighbour's hand.
- 14** sed et Iudas pugnabit adversus Hierusalem et congregabuntur divitiae omnium gentium in circuitu aurum et argentum et vestes multae satis
- 14** And even Juda shall fight against Jerusalem: and the riches of all nations round about shall be gathered together, gold, and silver, and garments in great abundance.
- 15** et sic erit ruina equi et muli cameli et asini et omnium iumentorum quae fuerint in castris illis sicut ruina haec
- 15** And the destruction of the horse, and of the mule, and of the camel, and of the ass, and of all the beasts, that shall be in those tents, shall be like this destruction.
- 16** et omnes qui reliqui fuerint de universis gentibus quae venerint contra Hierusalem ascendent ab anno in annum ut adorent regem Dominum exercituum et celebrent festivitatem tabernaculorum
- 16** And all they that shall be left of all nations that came against Jerusalem, shall go up from year to year, to adore the King, the Lord of hosts, and to keep the feast of tabernacles.
- 17** et erit qui non ascenderit de familiis terrae ad Hierusalem ut adoret regem Dominum exercituum non erit super eos imber
- 17** And it shall come to pass, that he that shall not go up of the families of the land to Jerusalem, to adore the King, the Lord of hosts, there shall be no rain upon them.
- 18** quod si et familia Aegypti non ascenderit et non venerit nec super eos erit sed erit ruina qua percutiet Dominus omnes gentes quae non ascenderint ad celebrandam festivitatem tabernaculorum
- 18** And if the family of Egypt go not up nor come: neither shall it be upon them, but there shall be destruction wherewith the Lord will strike all nations that will not go up to keep the feast of tabernacles.
- 19** hoc erit peccatum Aegypti et hoc peccatum omnium gentium quae non ascenderint ad celebrandam festivitatem tabernaculorum
- 19** This shall be the sin of Egypt, and this the sin of all nations, that will not go up to keep the feast of tabernacles.
- 20** in die illo erit quod super frenum equi est sanctum Domino et erunt lebetes in domo Domini quasi fialae coram altari
- 20** In that day that which is upon the bridle of the horse shall be holy to the Lord: and the caldrons in the house of the Lord shall be as the phials before the altar.
- 21** et erit omnis lebes in Hierusalem et in Iuda sanctificatus Domino exercituum et venient omnes immolantes et sument ex eis et coquent in eis et non erit mercator ultra in domo Domini exercituum in die illo
- 21** And every caldron in Jerusalem and Juda shall be sanctified to the Lord of hosts: and all that sacrifice shall come, and take of them, and shall seethe in them: and the merchant shall be no more in the house of the Lord of hosts in that day.